



COMPARATIVE STUDY OF LEXICAL-GRAMMATICAL CLASSES OF ADJECTIVES IN THE RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES

Choriev Bakhodir Abdilhomidovich

Teacher of the Department of Russian Language and Literature

Denau Institute of Entrepreneurship and Pedagogy

190507, Republic of Uzbekistan, Denau, Sh. Rashidov st., 360

Tel.: (+998) 94 058 93 44

baxodirchoriyev859@gmail.com

<https://doi.org/10.5281/zenodo.11545165>

ARTICLE INFO

Received: 04th June 2024

Accepted: 09th June 2024

Online: 10th June 2024

KEYWORDS

Adjective, possessive, relative, substantivization, comparative degree, derived adjectives.

ABSTRACT

This article is devoted to the comparative study of adjectives in the Russian and Uzbek languages. It analyzes the morphological and semantic features of adjectives in both languages, identifying common features and differences. The work examines the problems of translating adjectives from Russian into Uzbek, highlighting typical errors associated with the discrepancy between the grammatical and lexical features of the languages.

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ РАЗЯДОВ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Чориев Баходир Абдилхомилович

Преподаватель кафедр русского языка и литературы

Денауский институт предпринимательства и педагогики

190507, Республика Узбекистан, Денау, ул.Ш.Рашидова, 360

Тел.: (+998) 94 058 93 44

baxodirchoriyev859@gmail.com

<https://doi.org/10.5281/zenodo.11545165>

ARTICLE INFO

Received: 04th June 2024

Accepted: 09th June 2024

Online: 10th June 2024

KEYWORDS

Имя прилагательное, притяжательное, относительное, субстантивация, сравнительная степень, производные имена прилагательные.

ABSTRACT

Данная статья посвящена сопоставительному изучению прилагательных в русском и узбекском языках. В ней анализируются морфологические и семантические особенности прилагательных в обоих языках, выявляются общие черты и отличия. В работе рассматриваются проблемы перевода прилагательных с русского языка на узбекский, выделяются типичные ошибки, связанные с несоответствием грамматических и лексических особенностей языков.

С точки зрения происхождения русский и узбекский языки по своему грамматическому строению относятся к разным языковым типам: русский – к группе



флексивных языков, для которых присущи целостность слова, неразрывная связь флексий с основой слова, разновидность и многозначность флексий, а узбекский язык – к типу агглютинативных языков, для которых характерны простая расчленимость слова на морфемные части, к основы слова которых последовательно соединяются различные суффиксы и однозначность каждого суффикса. Это коренные отличительные черты между двумя языками является основной причиной, которая при изучении вызывает значительные затруднения русского языка узбеками.

Развитие грамматического строя языка обусловлена ростом потребностей взаимопонимания между людьми. Основное противоречие, преодоление которого является источником развития языка, заключается в противоречии между имеющимися средствами языка и растущими потребностями обмена мыслями и взаимопонимания. Такое противоречие стимулирует образование и накопление новых элементов и отмирание старых элементов языка.

Развитие языка определяется объективными законами, которые связаны с необходимостью эффективного общения и понимания между людьми.

Наиболее подвижную часть языка, как известно, представляет собой словарный состав. Он непрерывно изменяется, так как непосредственно связан с общественной деятельностью людей. Язык постоянно обновляется благодаря различным методам образования новых слов на основе уже существующих. Это приводит к расширению словарного запаса и разнообразию языка.

Изучение имени прилагательного, как самостоятельной части речи и понятием признака предмета, связано с именем А.Х. Востокова. В истории русских грамматических учений В.В. Виноградов отмечал его «крупные успехи в развитии науки о грамматическом строе русского языка» [1, с.49]

По А.А. Шахматову, «прилагательное – это часть речи, которая включает в себя слова, определяющие существительные и являющиеся названиями свойств, качеств, отношений в них, в сочетании с названиями субстанций, причем под отношениями понимаются те, которые вытекают из существа, из природы самих субстанций» [2, с.41]

Для отличия одного предмета от других и выделения его особенностей используются прилагательные. Они описывают признаки предметов и помогают нам выбрать нужный из множества аналогичных. Например, можно сказать: "Мне нужен черный рюкзак", чтобы выделить конкретный предмет.

Прилагательные используются для передачи красоты, насыщенности и многообразия предметов, окружающих нас. Они помогают сделать нашу речь более точной и выразительной.

Грамматические категории рода, числа и падежа прилагательного зависят от существительного и выражаются в согласовании (например, *новЫЙ дом, новАЯ школа, новОЕ окно; новые книги; известнОГО писателя*). Простые формы сравнительной степени и несклоняемые прилагательные связываются с существительным через **примыкание** или **координацию** в предложении. (*эта река длинее, родина всего дороже; цвет беж, хаки, индиго*). Прилагательные изменяются по окончаниям, чтобы выражать грамматические значения рода, числа и падежа. Род прилагательного



определяется только в единственном числе, а во множественном числе род не определяется, например, "умные студенты" - это как мужчины, так и женщины.

Синтаксическая функция прилагательных заключается в том, что они являются согласованными определениями или именной частью составного сказуемого (*И, никого ни капли не спросив, Как пьяный друг, ты лезешь целоваться.*). Начальная форма прилагательного мужской род именительный падеж, единственное число. (Ср.: *В молодые годы он много работал.* Устойчивое сочетание молодые годы не имеет формы единственного числа). Прилагательные могут быть в полной и краткой форме.

Прилагательные описывают существительные, выражая их характеристики, поэтому грамматические свойства прилагательных тесно связаны с существительными. Прилагательные изменяются в зависимости от рода, числа и падежа существительных. Если, например, существительное м.р., то и прилагательное принимает м.р. Пример: *синий кот – коты синие; белое облако – облака белые*; Степени сравнения прилагательных указывают на относительное различие и преимущества в качествах предметов и являются грамматической категорией прилагательных. В русском языке существует три формы - положительная, сравнительная и превосходная. Эта категория применима только к качественным прилагательным, которые могут выражаться в большей или меньшей степени.

Сравнительная степень указывает на признак, который имеется у данного предмета в большей или меньшей степени. Например: *Этот город красивее того города; Плохое согласие лучше хорошей ссоры*;

Превосходная степень указывает на высшую степень проявления данного качества по сравнению с другими предметами. Например: *Узбекская государственная библиотека им. А.Навои. – крупнейшая в нашей стране.*

Мы рассматриваем образование формы сравнительной степени, которая состоит из основы положительной степени и суффиксов -ее (быстрее, добрее), -е (ниже) и -ше (раньше). Прилагательные в этой форме не склоняются.

Сложная форма сравнительной степени – более(менее) + форма положительной степени, (*более дорогой, менее дорогой*). Изменяется по родам, числам и падежам: *более дорогой костюм, более длинные волосы, более красивая страна, более хорошие люди.*

Неправильно будет сказать: «более дороже», «менее дороже».

Простая форма превосходная степень – основа положительной степени + суффикс -ейш-, -айш- (после г, к, х): *главнейший, ближайший.*

Сложная форма превосходная степень – самый (наиболее) + форма полной степени (*наиболее быстрый, самый близкий*).

Имя прилагательное - это слово, которое описывает признаки предметов и отвечает на вопросы "какой?" и "чей?". Оно может быть использовано в предложении как определение и в составе именного сказуемого. Имя прилагательное должно соответствовать роду, числу и падежу имен существительных, с которыми оно вместе употребляется.

Разряд слов, именуемый имя прилагательное, выделяется из общей массы узбекской лексики по трем признакам:



1) Семантика;

2) Морфологические показатели;

3) Характер синтаксического использования – «безизафетное» соединение со своим определяемым: *янги девор* «новая стена»; ср.: *тош девор* «каменная стена».

Имя существительное - это часть речи, как и другие существительные, обозначающие вещество, материал, чин, звание, национальность и т.п. Они входят в свой определенный прием примыкания, однако различие между твердым и мягким звуком реализуется в плане семантическом, морфологическом и синтаксическом. Имена прилагательные в узбекском (как и в других тюркских) языке в составе предложения используются как:

1) Приименное (атрибутивное) определение: *янги уй* «новый дом»;

2) Приглагольное определение: *янги келди* (он) только что «недавно пришел»;

3) Именное сказуемое: *Бу уй янги(дир)* «Этот дом новый».

По структурному признаку имена прилагательные делятся на две группы: имена прилагательные непроизводные, производные.

Непроизводные (**аслий сифатлар**) имена прилагательной суть такие, которые меняются в прямой и обратной зависимости от именных или глагольных основ, или же эта зависимость не всегда является основной и может быть определена только с помощью специального морфологического анализа.

Производные (**нисбий сифатлар**) имена прилагательные образуются от именных и глагольных основ. Таким образом, по источнику образования прилагательные делятся на именные и глагольные, а по структуре – непроизводные и производные.

Качественные прилагательные - это прилагательные, обозначающие признак предметов или явлений, неопределимых количественно, а описывающих их качественные особенности. Например: красивый, умный, быстрый, теплый, добрый и т.д. Они используются для более точного и точного описания характеристик объекта или явления; к ним, например, относятся:

1) В узбекском языке для обозначения цвета используются слова: оқ "белый", қизил "красный", қор "черный", сарик "желтый", кулранг и бўз "серый", яшил "зеленый", кўк, зангори и кўм-кўк "синий", а также другие слова, обозначающие различные оттенки.

2) Слова, обозначающие пространственные или временные качества: чап "левый", кичик "малый", катта "большой", узокдаги "отдаленный", узун "длинный", бўш "пустой", чучур "глубокий", кенг "широкий" и т.д.

3) Слова, обозначающие свойства и качества вещей, воспринимаемые по их физическим признакам: *ингичка* «тонкий», *оғир* «тяжелый», *енгил* «легкий», *аччиқ* «горький», *иссиқ* «горячий», *совуқ* «холодный» и т.д.

4) Слова, обозначающие внешние физические или телесные качества людей и животных: *ёш* «молодой», *кекса* «старый», *кар*, *қулоғи оғир* «глухой», *қўр* «слепой», *ориқ* «тощий», *семиз* «толстый», «жирный» и т.д.

5) Некоторые слова, выражающие внешнее описание предмета: *юмалоқ*, *думалоқ* «круглый», *ясси* «плоский», *япалоқ* «сплюснутый» и т.д. Перечисленные рубрики можно



расширить и продолжить, так как это не весь запас качественных прилагательных узбекского языка.

Имена прилагательные, обозначающие признак предметов чрез отношение одних предметов к другим, носят название относительных прилагательных; к ним относятся:

1) Слова, обозначающие временные качества или отношения: *ёзги «летний», кузги «осенний», бугунги «сегодняшний»* и т.д.

2) Слова, обозначающие местонахождение: *уйдаги китоб «книга, находящаяся дома», дарахтдаги мевалар «плоды, находящиеся на дереве»* и т.п.

3) Слова, обозначающие подобие, сходство с тем, что обозначено исходной основой: *одамсимон «человекоподобный» (одам «человек»), газсимон «газообразный», йигитсимон «молодцеватый» (йигит «молодой человек»)* и т.п.

4) Слова, обозначающие энергично обнаруживаемое качество, свойство, связанное со значением исходной основы: *ишчан «работающий» (иш «работа»), ўйчан «задумчивый» (уй «дума»), эпчил «ловкий» (эп «ловкость»), учувчан «летучий» (учмоқ «летать»);*

5) Слова, обозначающие различные качества свойства, связанные со значением исходной глагольной основы: интернациональные, таджикско-персидские, арабские имена прилагательные, сложные имена прилагательные и т.д.

В узбекском языке имена прилагательные как определяющие слова при именах существительных являются независимой частью речи. Как неизменяемая часть речи прилагательные не имеют окончаний и потому не согласуются с существительными ни в числе, ни в падеже, а примыкают к ним, указывая на их признак. В этом отношении они похожи на русские наречия (когда последние, будучи неизменяемыми словами, поясняют глаголы).

Таким образом, имена прилагательные в узбекском языке во всех случаях, когда выступают в функции определения, примыкают к определяемым словам и не подвергаются никаким изменениям. Например:

красивый костюм – чиройли костюм, красивая одежда – чиройли кийим, красивые костюмы (платья, одежды) – чиройли костюмлар (куйлаклар – кийимлар).

References:

1. Виноградов А.В. История русских лингвистических учений. – М.: Наука, 2003. – С. 49.
2. Виноградов А.В. История русских лингвистических учений. – М.: Наука, 2003. – С. 41.
3. Бабайцева В.В., Инфантова Г.Г., Современный русский язык. Учебник для высш. учеб. заведений. – М.: Издательство «Крокус», 2001. – 518 с.
4. Грамматика узбекского языка. I том. Морфология. – Ташкент: Фан, 1975.